

## ABSTRACTS

### Otília Ármeán

#### ■ *Children's Literature and its Media*

Keywords: *website, blog, social media, children's culture, children's book*

The paper discusses the problem of choice among the products of children's culture and identifies the media through which these products can be accessed. The structure of popular websites about children's literature and the advertising strategies of major publishers are also discussed. The author adopts a functional approach towards children's books and presents the diversity of situations and functions when a family interacts with children's culture.

### Imre József Balázs

#### ■ *Apolodor and Zebegény: Gellu Naum's Works for Children and Their Translations*

Keywords: *desire, Apolodor, Zebegény, parody, children's literature*

Characters in books of children's literature, as stated in recent theories, are largely defined by their desires – and these desires usually emerge in 'realistic' plots as a linear succession of events. But what happens when a book of children's literature assumes a paradoxical view on desire? Gellu Naum (1915–2001), one of the most influential poets of Romanian surrealism created in 1959 an animal character (a penguin) whose name, Apolodor rhymes with the Romanian word for *desire*: „dor”. This character assumedly and repeatedly defines himself through his desires, but these desires change throughout the story written in verses, presenting the journey of Apolodor also as a parodic quest for the self.

The article explores how the differing editions of *Apolodor* change also the nature of this quest and explains what is the effect of changing the character's name in the Hungarian translation of Erik Majtényi.

*The Second Book of Apolodor* (1964) being a work illustrated by the author himself, the analysis reveals also a stronger connection between image and verse within the book.

### Emőke Borsos

#### ■ *Local (Regional) Products in Seklerland*

Keywords: *local food, culture economy, pragmatic nation building, alternative agriculture, worlds of food*

This paper deals with discourses about the „local (regional) product”, analyzes the means different actors use in the invention and construction of local food in Seklerland, the ways of interpretation. It also tries to reveal some of the factors of the social phenomena that lead to the present trends and abundance of notions. As a main theoretical frame the writing is based on conceptions of conventions theory, a further aim is to clarify and to provide a brief sketch of the regional alternative food sector.

### László Fazakas

#### ■ *Casinos in Cluj in the 19<sup>th</sup> Century*

Keywords: *cultural institutions, Transylvania, Cluj, casino, modernization*

The social and cultural institutions of the Hungarians in Hungary and Transylvania appeared in greater numbers in the first half of the 19th century. The Hungarian society in the beginning of the 19<sup>th</sup> century underwent a huge cultural and social change which had also a profound impact on the life of the bourgeoisie. At the beginning of the 19<sup>th</sup> century, the bourgeoisie became a more powerful social class, its role in politics became more important. Both of the social classes, the nobility and the bourgeoisie (middle class) fought for power, and at the end of the 19<sup>th</sup> century it's noticeable that the Hungarian aristocrats do not have the same political weight as before, while the bourgeoisie represents the main power. The casinos appeared in this period, they were considered the centers of social life. In Cluj four casinos were established (Casino of Cluj, Cluj Circle, National Casino and the Bourgeois Circle). These casinos had a thorough activity and contributed to the development of the social life. Before the Revolution of 1848, the Bourgeois Circle was formed in Cluj and its shareholders were part of the middle class. After the Compromise of 1867, the intelligentsia of Cluj created new associations. The casinos had a new flourishing era; the city had several cultural associations and three grand casinos (the Cluj Circle was founded in 1869, which was the third casino of the city), many cultural circles came into existence, which had similar interests and activities. In the present paper the functioning of the two bourgeois casinos are discussed.



## Publishing Hungary

A 2012-ben indult program célja, hogy három éven át támogassa és segítse a magyar szerzők és könyvek, a magyarországi könyvkultúra megjelenését, bemutatását, reklámozását a külföldi könyvvásárokon, könyvfesztiválokon. A magyar könyvkultúra nagyon sokszínű, és rendkívül sok fontos értékkel bír. A program elsődleges feladata, hogy ennek a sok és sokféle értéknek külföldi bemutatásával hiteles és előnyös képet alakítson ki kultúránkról, valamint elősegítse a magyarországi és külföldi kiadók közötti szakmai kapcsolatok megerősödését.

A program megvalósítása a Balassi Intézet feladata, amely a külföldi magyar intézetek munkáját összefogja és irányítja. A Balassi Intézet külföldi magyar intézetei révén nemcsak a nagy könyvfesztiválokkal, vásárokkal (Frankfurt, London, Párizs, Bologna) tartja a kapcsolatot, de képes folyamatos és hatékony együttműködés megalapozására a hazai és külföldi könyves szakma résztvevői között. 2012-ben 12 könyvvásáron vett részt Magyarország.

### 2013 SZAKMAI PROGRAMJA:

1. *Jeruzsálem* – 2013. február 10–15.
2. *Lipce* – 2013. március 14–17.
3. *Párizs* – 2013. március 22–25.
4. *Bologna* – 2013. március 25–28.
5. *Prága* – 2013. május 16–19.
6. *Varsó* – 2013. május 16–19.
7. *Moszkva – DÍSZVENDÉGSÉG!* – 2013. szeptember
8. *Frankfurt* – 2013. október 9–13.
9. *Bécs – Donau Lounge* – 2013. november 21–24.
10. *Marosvásárhely* – 2013. november
11. *Pozsony* – 2013. november



[www.balassi-intezet.hu](http://www.balassi-intezet.hu)  
[www.publishinghungary.hu](http://www.publishinghungary.hu)



Nemzeti  
Kulturális  
Alap

## SZÁMUNK SZERZŐI

A lapszámot szerkesztette:  
**Balázs Imre József**

**Adorjáni Panna** (1990) – mesterképzős hallgató, KRE, Budapest

**Ármeán Otília** (1976) – egyetemi adjunktus, PhD, Sapientia EMTE, Marosvásárhely

**Balázs Imre József** (1976) – egyetemi adjunktus, PhD, BBTE, főszerkesztő-helyettes, Korunk, Kolozsvár

**Bálint Péter** (1958) – tanszékvezető főiskolai tanár, Debreceni Egyetem GyFK, Debrecen

**Bican, Florin** (1956) – költő, műfordító, Kolozsvár

**Bodó Barna** (1948) – politológus, egyetemi docens, Sapientia EMTE, Kolozsvár

**Borsos Emőke** – (1987) szociológus, MA

**Csapody Miklós** (1955) – irodalomtörténész, PhD, Budapest

**Demény Péter** (1972) – író, szerkesztő, műfordító, Kolozsvár

**Dóka Péter** (1974) – író, szerkesztő, Móra Könyvkiadó, Budapest

**Fazakas László** (1989) – mesterképzős hallgató, BBTE, Kolozsvár

**Ferencz Zsolt** (1986) – újságíró, Szabadság, Kolozsvár

**Gaal György** (1948) – irodalom- és művelődéstörténész, PhD, Kolozsvár

**Horváth Zoltán** (1975) – zongoraművész, Kolozsvár

**Kántor Lajos** (1937) – irodalomtörténész, az MTA külső tagja, Kolozsvár

**Naum, Gellu** (1915–2001) – költő

**Puscaș, Vasile** (1952) – történész, diplomata, Bukarest/Kolozsvár

**Rigán Lóránd** (1980) – filozófiatörténész, PhD, szerkesztő, Korunk, Kolozsvár

**Sándor Csilla** (1971) – főszerkesztő, Csodaceruza, Budapest

**Vallasek Júlia** (1975) – egyetemi adjunktus, PhD, BBTE, Kolozsvár

**Végh Balázs Béla** (1953) – egyetemi adjunktus, PhD, BBTE, Szatmárnémeti/Börvely

**Visky András** (1957) – író, dramaturg, PhD, művészeti igazgatóhelyettes, Kolozsvári Magyar Színház

**Zólya Andrea Csilla** (1978) – irodalomkritikus, szerkesztő, Kortárs Online, Budapest/Szentendre

## Támogatók



20 éves  
AZ  
nka



BETHLEN GÁBOR  
Alap



Petőfi és Corvina Alap  
Cluj-Napoca



VISET CLUB  
The Staff of Transylvania



CONSILIUL JUDEȚEAN  
CLUJ

„A gyerekek nem passzív befogadók, akik ki lennének szolgáltatva a közvetített tartalmaknak. Médiahasználatukra és a média közvetítette tartalmak feldolgozására inkább a kötetlen, spontán, strukturálatlan játékok/játékosság jellemző. A mesefigura elfogadása vagy elutasítása történhet azért is, mert az a szülők elvárásaival ellentétes álláspontot képvisel. Az, ami a felnőtt számára bosszantó, a gyereket megerősítheti a saját identitás keresésében, és segíthet neki abban is, hogy a szülőktől eltérő kulturális identitást fogalmazzon meg.”

(Ármeán Otília)

ISSN 1222 8338



9 771222 283304

1 3 0 0 9

5 LEI  
500 FT

CULTURA COPIILOR – LITERATURA PENTRU COPII  
CHILDREN'S CULTURE – CHILDREN'S LITERATURE